



Allgemeine Betriebserlaubnis

Unbedingt im Fahrzeug mitführen!

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser ABE, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.
Diese ABE ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.

 Automobilbau GmbH & Co. KG D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305
--



Stand 05.24 / 1571



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

Heckschürzenaufsatz

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type
of the following approval object

rear spoiler extension

Genehmigungsnummer: **31799*02**

Approval number:

1. Genehmigungsinhaber:
Holder of the approval:
Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG
DE-73630 Remshalden
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:
If applicable, name and address of representative:
Entfällt
Not applicable
3. Typbezeichnung:
Type:
007 57 01 452



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **31799*02**

Approval number:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:
Identification markings:
Hersteller oder Herstellerzeichen
Manufacturer or registered manufacturer's trademark
- Typ**
Type
- Genehmigungszeichen**
Approval identification
5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:
Position of the identification markings:
Siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes
See point 1.5 of the test report
6. Zuständiger Technischer Dienst:
Responsible Technical Service:
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH
AT-1230 Wien
7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:
Date of test report issued by the Technical Service:
10.04.2024
8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:
Number of test report issued by that Technical Service:
21-TAAS-0248/E2/PDO
9. Verwendungsbereich:
Range of application:
Das Genehmigungsobjekt „Heckschürzenaufsatz“ darf nur zur Verwendung gemäß:
The use of the approval object „rear spoiler extension“ is restricted to the application listed:
- Punkt 3. des Prüfberichtes**
Point 3. of the test report
- unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**
The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **31799*02**

Approval number:

10. Bemerkungen:

Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

Es wurden nationale Bestimmungen über Teile oder Ausrüstungen, die das einwandfreie Funktionieren von Systemen, die für die Sicherheit des Fahrzeugs oder seine Umweltverträglichkeit von wesentlicher Bedeutung sind, angewendet (Artikel 56 Absatz 7 der VO (EU) 2018/858). Die Anforderungen von Artikel 56, Absätze 1, 2 Unterabsätze 1 bis 3, 3 und 4 der VO (EU) 2018/858 sind sinngemäß erfüllt.

National regulations have been applied to parts or equipment that ensure the proper functioning of systems that are essential for the safety of the vehicle or its environmental compatibility (Article 56 paragraph 7 of Regulation (EU) 2018/858). The requirements of Article 56, Paragraphs 1, 2, Subparagraphs 1 to 3, 3 and 4 of Regulation (EU) 2018/858 are accordingly fulfilled.

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

**Nicht notwendig
Not required**

12. Die Genehmigung wird **erweitert**

Approval is **extended**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

**Aktualisierung des Verwendungsbereiches
Update of the range of application**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

15. Datum: **13.05.2024**

Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

Nino Pommerencke





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Genehmigungsnummer: **31799*02**

Approval number:

Anlagen:

Enclosures:

Gemäß Inhaltsverzeichnis

According to index



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **31799*02**
Approval No.

Ausgabedatum: **24.06.2021**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: **13.05.2024**
last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:
Test report(s) No.:
21-TAAS-0248/STOR
21-TAAS-0248/E1/STOR
21-TAAS-0248/E2/PDO

Datum:
Date
18.06.2021
06.07.2021
10.04.2024

Beschreibungsbogen Nr.:
Information document No.:
Entfällt
Not applicable

Datum:
Date

Liste der Änderungen:
List of modifications:
Siehe Seite 1 des Prüfberichtes
See page 1 of the test report

Datum:
Date



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: **31799*02**

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

KBA 31799

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: **31799*02**

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

Gutachten

Nr. 21-TAAS-0248/E2/PDO zur Erweiterung der ABE 31799

Grund der Änderung : Erweiterung des Verwendungsbereiches (Anlage 1)

0 Prüfgrundlage : VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klasse M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012)

1 Angaben zum Anbauteil

1.1 Antragsteller : Irmischer Automobilbau
GmbH & Co. KG
Günther-Irmischer-Straße 14-22
73630 Remshalden
Deutschland

1.2 Hersteller : Irmischer Automobilbau
GmbH & Co. KG
Günther-Irmischer-Straße 14-22
73630 Remshalden
Deutschland

1.3 Art : Heckschürzenaufsatz

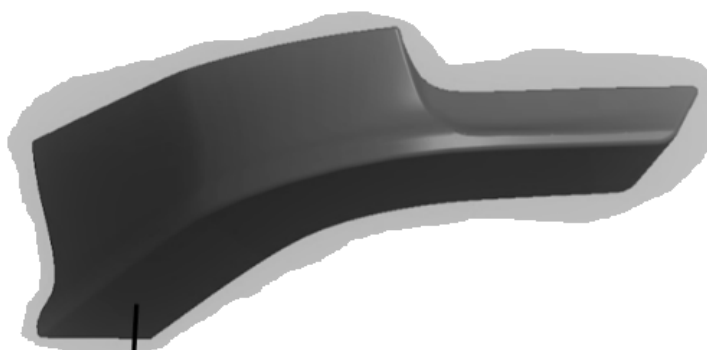
1.4 Typ : 007 57 01 452

wahlweise Ausrüstungen : --

1.5 Kennzeichnung : irmscher
Typ: 007 57 01 452
KBA: 31799
Werkstoff: >PUR<

Ort der Kennzeichnung : auf den Heckschürzenaufsatz, siehe auch Zeichnung, Anlage 3

Art der Kennzeichnung : eingeprägt



- | | | |
|--------------|--|--|
| 1.5.1 | Hauptabmessungen
Heckschürzenaufsatz [mm] | siehe auch Anlage 3
: 345,5 x 353,5 x 135,1 |
| 1.5.2 | Masse [kg] | : 1,980 |
| 1.5.3 | Werkstoff | : PUR |

2 Durchgeführte Prüfungen

2.1 Prüfmuster

Das geprüfte Muster stimmt mit der Zeichnung Heckschürzenaufsatz, Typ 007 57 01 452 vom 01.03.2020 (siehe Anlage 3) überein. Es erfüllt die im Merkblatt unter 4.2. erhobenen Forderungen. Die Muster erfüllen hinsichtlich der äußeren Gestaltung die ECE-R26 und die Splittersicherheit in Anlehnung an DIN 52306 und 52307.

2.2 Fahrverhalten, Auftrieb

Mit den verbauten Anbauteilen sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

2.4 Luftwiderstand, Höchstgeschwindigkeit

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

2.5 Bremsanlage, thermische Belastung

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

2.6 Anbau

Der Anbau der Anbauteile ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 4 beiliegenden Anbauanweisung verfahren wird und der zugelassene Kleber Elch P1 oder Betalink K verwendet wird.

Die im Merkblatt unter Punkt 4.2.1 genannten Bedingungen werden erfüllt.

Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

Einfluss auf vorgeschriebene lichttechnische Einrichtungen (gem. R48): keiner

Einfluss auf die Abschleppeinrichtung (gem. §43 StVZO): keiner

Die Anbringung des hinteren Kennzeichens gemäß VO 1003/2010 bleibt unbeeinflusst.

Bei Ausrüstung des Fahrzeugs mit den Anbauteilen bleibt eine ausreichende Bodenfreiheit erhalten.

Die Fahrzeugabmessungen (gem. VO 1230/2012) werden durch den Anbau wie folgt geändert:

- Keine Änderungen

Eine Lackierung der Karosseriebauteile ist zulässig.

2.7 Fußgängerschutz

entfällt

3. Verwendungsbereich

Die beschriebenen Anbauteile einschließlich aller Ausführungen und wahlweisen Ausrüstungen des Herstellers Irmischer Automobilbau GmbH sind zum Anbau an den in Anlage 1 genannten Kraftfahrzeugtypen unter Berücksichtigung der dort genannten Auflagen geeignet.

4 Prüfergebnis

Die Anbauteile wurden nach dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klassen M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012) geprüft. Sie entsprechen den Forderungen dieses Merkblattes und den Bestimmungen der StVZO.

Die Abnahme des Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer wird nicht für erforderlich gehalten.

Gegen die Erteilung des Nachtrages 02 zur ABE 31799 bestehen keine technischen Bedenken.

5 Anlagen

Anlage 1: Aufstellung zum Verwendungsbereich

Anlage 2: Anbaufoto

Anlage 3: Bauteilzeichnungen

Anlage 4: Anbauanweisung

6 Schlussbestätigung

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

Dieses Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 3 und die unter 5 aufgeführten Anlagen und ist nur als Einheit gültig.

Filderstadt, 10.04.2024

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Benannt von der Benennungsstelle
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



Authorized signatory



Rainer Scharfy



Test Engineer



Dominik Pogrzeba

Verwendungsbereich

Die Anbauteile sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Citroën
Handelsbezeichnung	Citroën Jumpy, Space Tourer, Jumpy Space Tourer
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0530...
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Opel
Handelsbezeichnung	Zafira
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Peugeot
Handelsbezeichnung	Traveller
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Peugeot
Handelsbezeichnung	Expert
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Opel
Handelsbezeichnung	Vivaro
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Toyota
Handelsbezeichnung	Proace, Proace Verso
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0537*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Fahrzeughersteller	FIAT
Handelsbezeichnung	Scudo
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	185
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Fahrzeughersteller	FIAT
Handelsbezeichnung	Ulysse
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	185
Auflagen und Hinweise	1) 2)

Aktenzeichen /File number

21-TAAS-0248/E2/PDO, Anlage 1

Hersteller : Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG

Manufacturer

Type : 007 57 01 452

Type

Prüfgegenstand : Heckschürzenaufsatz

Subject

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Deutschstraße 10

A-1230 Wien

www.tuv.at



PBV-TAA-000 Rev. 01

- 1) Die in den Fahrzeugpapieren genannte bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit darf die in der Tabelle angegebene zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht überschreiten.
- 2) Die angegebene Höchstgeschwindigkeit schließt leistungsgesteigerte Fahrzeuge der genannten Typen ein.

§22 31799*02

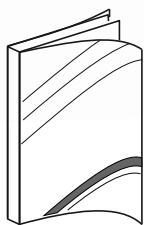
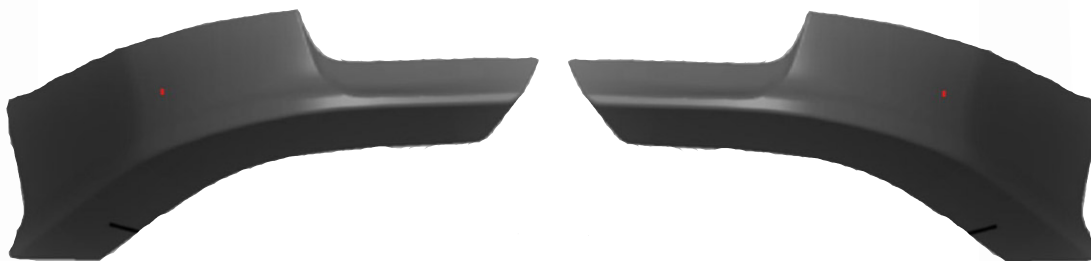


Anbauanleitung

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser Anbauanleitung, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.

irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG
D-73630 Remshalden Tel.: 07151/971-300 Fax.: 07151/971-305

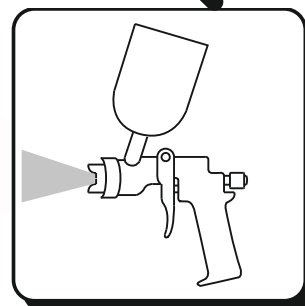
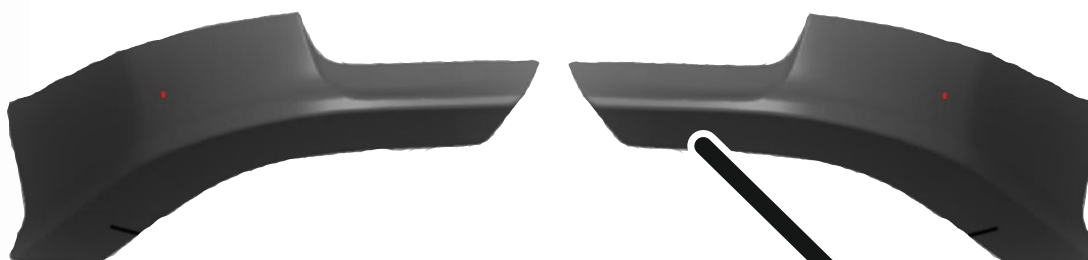




1x



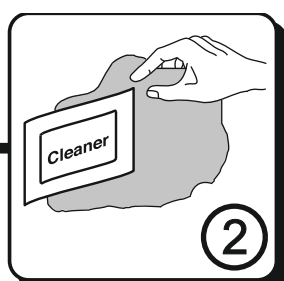
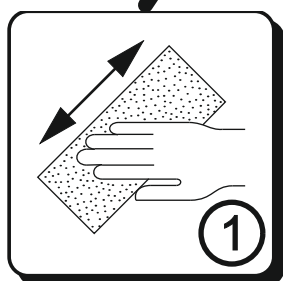
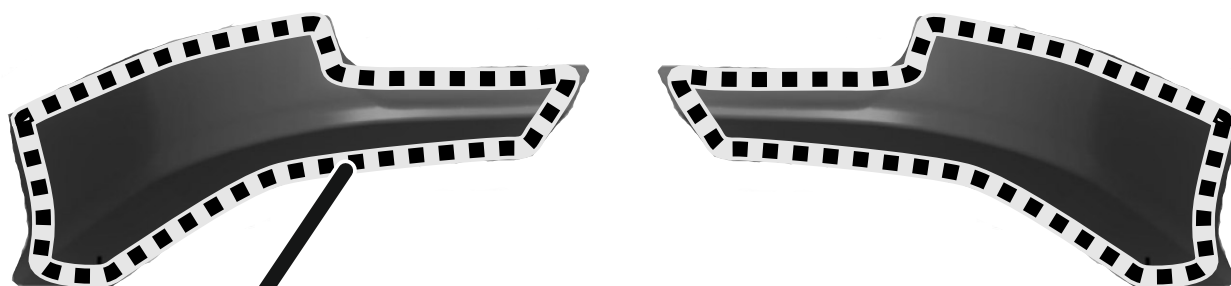
1



2



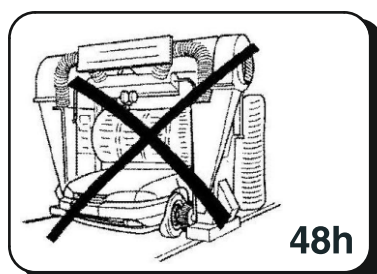
3

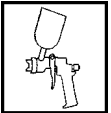
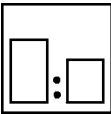
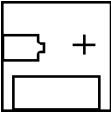
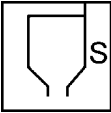


4



5



- 1.1)  Schleifen (trocken)
 Rub down (dry)
 Poncer (à sec)
 Smerigliatura (secca)
 Pulir en seco
- 1.2)  Spachteln
 Smooth over with fine stopper (Pore filler)
 Enduire de mastic
 Stucco
 Emplastecer
- 1.3)  Schleifen (trocken)
 Rub down (dry)
 Poncer (à sec)
 Smerigliatura (secca)
 Pulir en seco
- 1.4)  Reinigen
 Clean
 Nettoyer
 Pulizia
 Limpiar
- 2.1)  Grundieren
 Prime
 Apprêter
 Imprimar
 Dare il colore di fondo
- 2.2)  ca. 60-90 min. bei max. 40°C
 Approx. 60-90 min at max. 40 C
 Environ 60-90 minutes à 40°C maximum
 Circa 60-90 min a max. 40°C
 Aprox. 60-90 min. a un máximo de 40°C
- 2.3)  Schleifen (naß)
 Rub down (wet)
 Poncer (mouillé)
 Smerigliatura (bagnato)
 Pulir en mojado, lijar con agua
- 2.4)  Reinigen
 Clean
 Nettoyer
 Pulizia
 Limpiar
- 3.1)  Mischungsverhältnis Decklack : Weichmacher (3:1)
 Mixture topcoat : plasticiser (3:1)
 Mélange verni : assouplisseur (3:1)
 Rapporto di miscelazione Vernice : Ammorbidente (3:1)
 Porcentaje de mezcla de laca cubriente : Plastificantes (3:1)
- 3.2)  Decklack + Weichmacher : Härter : Verdünnung (100:50:30)
 Topcoat + plasticiser : hardener : dilution (100:50:30)
 Verni + assouplisseur : durcisseur : diluant (100:50:30)
 Vernice + Ammorbidente : Catalizzatore : diluente (100:50:30)
 Laca cubriente + plastificantes : endurecedor : disolvente (100:50:30)
- 3.3)  Verarbeitungsviskosität: 16-18 sek./ DIN 4mm/23°C
 Spraying viscosity: 16-18 sec. / DIN 4mm/23 C
 Viscosité d'application: 16-18 sek./ DIN 4mm/23°C
 Viscosità di spruzzatura: 16-18 sec. / DIN 4mm/23 C
 Elaboración de la mezcla-viscosidad: 16-18 segundos / DIN 4mm./23°C
- 3.4)  ca. 60-90 min. bei max. 40°C
 Approx. 60-90 min at max. 40 C
 Environ 60-90 minutes à 40°C maximum
 Circa 60-90 min a max. 40°C
 Aproximadamente 60-90 minutos a un máximo de 40°C
 Stand